

# 鹿児島市国際交流だより

# KIEX なび

TAKE FREE!!

Vol. 14  
2017.10

KIEX とは、鹿児島市国際交流財団の英語表記 Kagoshima International Exchange Foundation の略称です。

## Contents!!

- ★ インターナショナル カレッジ
- ★ 鹿児島発見 ～鹿児島のを探す旅～
- ★ 韓国語おしゃべり会
- ★ 子ども交流会
- ★ 料理で学ぶ韓国文化理解教室
- ★ 外国語絵本読み聞かせ
- ★ 前期・生活日本語支援教室



鹿児島の夏の風物詩、  
そうめん流しを楽しんだよ♪



いろんな国をとっても身近に  
感じられた1日でした♪



PICK  
UP!!

毎日元気に過ごそう!! 「世界の伝統療法」





# 毎日元気に過ごそう！世界の伝統療法

Let's spend every day energetically! World folk remedies

季節の変わり目、「ちょっと風邪気味だな…」という方も多いのではないのでしょうか？

日本では、「緑茶でうがいをする」、「ネギを首に巻く」、「しょうが湯を飲む」等、

家庭や地域ならではの様々な療法で風邪の予防や治療を行うことがあります。

今回は、皆さんに世界各地の「伝統療法」をご紹介します。（記事作成：山口紗代子さん、吉村友里さん（インターンシップ生））

Australia [オーストラリア]



## ティーツリー・ユーカリのオイル

蒸したタオルにティーツリーやユーカリのオイルを数滴たらし、胸の上や枕元に置いてみると…蒸気が鼻や呼吸器に作用し、鼻づまりの改善などの効果があるそうです。それ以外にも様々な効果を持つティーツリーやユーカリは、オーストラリアの万能薬とされています。



Germany [ドイツ]



## ハーブ療法

ドイツでは、ハーブ療法が盛んで、中でもカモミールは「ハーブの王様」と言われています。カモミールには、不眠症改善、利尿作用、吐き気を抑える効果などがあり、風邪の時には、濃い目に入れたカモミールティーを飲んで眠りにつくとよいとされています。

France [フランス]



## ヴァン・ショー

ヴァン・ショーはフランス語で「ホットワイン」の意味。温めた赤ワインに、シナモンやしょうが、蜂蜜を入れるものが一般的な作り方ですが、各家庭で、それぞれのレシピがあります。体を芯から温めてくれるヴァン・ショーは、風邪のひきはじめに効果的と言われています。

China [中国]



## 白湯

中国では、風邪のひきはじめや体調のすぐれない時、肌荒れの時にも、「白湯をたくさん飲みなさい」と言われます。水やお茶ではなく、「白湯」が一番なんだそう。白湯を飲み、体内の毒素を排出することで、体の不調を改善させると言われています。

U.S.A [アメリカ]



## チキンスープ

アメリカでは風邪をひいた時、骨付きのもも肉に、野菜やハーブを入れて、しっかりと煮込んだチキンスープを食べています。チキンスープには、疲労回復の他、体の代謝や免疫力を高めてくれる効果があるそうです。骨付き肉を使うことがポイントです。

Vietnam [ベトナム]



## カオヨー

カオヨーは、和訳すると「風邪を剝る」という意味。専用のオイルを背中に塗り、金属製のへらで擦ります。擦っていくうちに、赤みが出てきますが、この赤みが強い程、状態が悪いとされています。血行促進や冷え、コリを取り除く効果があるそうです。

India [インド]



## オイルバス

オイルバスは、南インドに伝わる伝統文化の一つで、インドの伝統医学・アーユルヴェーダの健康法。まずは、温めたオイルを頭頂部に垂らし、髪の毛になじませます。その後、全身にもオイルを塗り、擦り込むようにマッサージをして、全身をよく洗い流します。疲れや関節痛、肌荒れの際に、特に効果があるそうです。

Russia [ロシア]



## バーニャ

バーニャとは、ロシア式サウナのこと。まずはサウナの中で、体が温まるまでしばらくガマン。続いて白樺の枝を束にしたもので背中を叩き血行を促進。のぼせそうになったら冷水を浴びたり、冬なら雪の中に飛び込んだりして火照りを冷まします。これを何度か繰り返してたくさん汗をかくと、風邪がすっかり治ると言われています。

## インターナショナル カレッジ

●日時…6月18日(日) ●場所…鹿児島市教育総合センター

鹿児島に居ながらにして外国の文化を体験し、異文化を理解してもらうことを目的として「インターナショナル カレッジ」を実施しました。

在住外国人を講師にした授業で、午前のAコースではネイティブによる英語だけの授業を2つ、午後のBコースでは日本語での母国紹介の授業を2つと交流会を行い、Aコースに57名、Bコースに55名、合わせてのべ112名の参加をいただきました。



### A コース (午前)

「English You Won't Find In Textbooks」  
【講師】 Mr. Jim Murray



1 限目

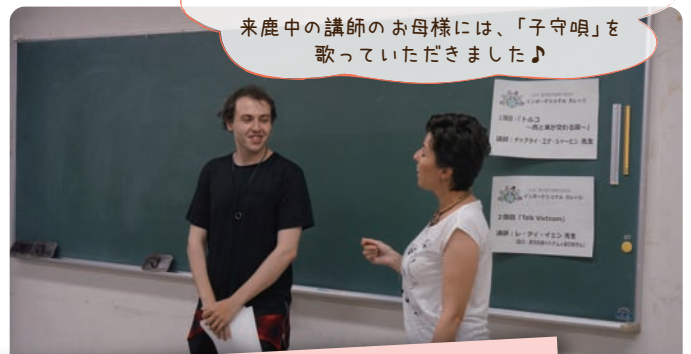
ネイティブが使う生きた言葉やイディオム(慣用句等)を学んだ後、それを使ってグループ内で会話をしてみました。

### B コース (午後)

1 限目

多民族国家トルコの文化や生活・習慣について、その独特で複雑な歴史背景に照らし合わせて、わかりやすく紹介していただきました。

来鹿中の講師のお母様には、「子守唄」を歌っていただきました♪



「トルコ ～西と東が交わる国～」  
【講師】 シャーヒン・チャアタイ・エゲ氏

2 限目

「話し合っ、分かり合いましょう」を授業テーマに、講師の話をお聴きだけでなく、約20名のベトナム人と一緒に、ベトナム語会話の練習や交流を行い、「微笑みの国ベトナム」を体感した1時間でした。

民族衣装や映像などで、53の民族を持つベトナムについて、歴史や文化や習慣を学びました!!



「Talk Vietnam」  
【講師】 レ・ティ・イエン氏

2 限目

「Cool Japan vs. Cool Canada」  
【講師】 Mr. Andy Wilson



「パーソナルスペース」を題材に、日本と北米の文化の違いを学んだ後、グループ内で英語討論を行いました。

交流会



Bコースでは、授業終了後に、トルコのお菓子和紅茶、ベトナムのお菓子とコーヒーをいただきながら、交流会を行いました。

ボランティアスタッフ



Bコースの授業は、事前準備(発表原稿作成)から当日の運営まで、11名の学生ボランティアと講師で作りあげました。





## 鹿児島発見 ～鹿児島の食を探す旅～

●日時…6月24日(土) ●場所…谷山慈眼寺そうめん流し、有村屋、さつま無双

市内在住の留学生に、そうめん流し体験やさつま揚げ・焼酎工場の見学を通し、鹿児島の食文化について理解を深めてもらうことを目的に、「鹿児島発見～鹿児島の食を探す旅～」を開催し、30名の留学生にご参加いただきました。

最初の目的地は、鹿児島の暑い夏を乗り切るためには欠かせない体験ができる「谷山慈眼寺そうめん流し」。谷山観光協会さんが、毎年無料で留学生を招待してくださっています。はじめは、どのように食べるのかわからず戸惑っていた留学生も、説明を受けた後は、おはしで上



手にそうめんをすくい、美味しくいただきました。



続いては、鹿児島の名産品ながら、留学生にとってはなかなか食べる機会がない「さつま揚げ」を学ぶため、さつま揚げ工場へ。さつま揚げがつくられていく工程に興味津々。留学生からは、「材料には何の魚が使われていますか?」「美味しさの秘訣は?」等、たくさんの質問が飛び出しました。

最後の目的地は、鹿児島の夜のお供、「焼酎」を学びに焼酎工場へ。試飲もたくさんさせていただき、好みの焼酎を見つめられた皆さん。「焼酎には独特の香りがありますが、今回のツアーで大好きになりました!」との声もありました。

「鹿児島の食」を学び、さらに、鹿児島が好きになった留学生たち。故郷に帰る時のお土産選びの参考になる1日となったようです。

## 韓国語おしゃべり会

●日時…7月15日(土) ●場所…つばめカフェ

鹿児島に住む韓国人や、韓国語が話せる日本人の皆さんが集まって、韓国語で自由に交流を深めるおしゃべり会が開かれました。

今回集まった韓国人の皆さんは、留学生や主婦の皆さんはもちろん、ワーキングホリデーで鹿児島に来て生活する青年やキリスト教の牧師さん、空港や役所などでお仕事をされている人など、様々な分野で活躍している方々が集まってくださ



いました。また、韓国語が話せる日本人の皆さんも、高校生から年配の方まで幅広い年齢層の方が集まりました。

集まった皆さんは、韓国料理の美味しい店の情報や最近放映中の韓国ドラマの話などをしながら、楽しく交流ができました。今後も鹿児島に在住する様々な国籍の方が、自分の母国語を自由に使いながら交流ができる場を提供して行きたいと思えます。

## 子ども交流会～Children's Gathering～

●日時…7月16日(日) ●場所…かごしま市民福祉プラザ

異文化への理解とお互いの交流を深めてもらうことを目的として「子ども交流会～Children's Gathering～」を開催し、94名の皆さんにご参加いただきました。

まずは、参加者全員で交流ゲーム。流れている音楽が止まったら、凍ったように動きを止めなければならないゲーム「フリーズ・ダンス」や、「仲間集めゲーム」などを楽しみました。

交流ゲームの後は、中国、ベトナム、カナダ、イギリス、日本の遊びや世界の民族衣装を体験でき



るブースをそれぞれ訪れ、各国の遊びや文化を在住外国人の皆さんから教えてもらいました。

参加者の皆さんは、カナダの先住民族の間で伝わるお守り「ドリームキャッチャー」作りや、ベトナム版すごろく「Cờ Cờ Ngựa」、中国の伝統工芸「剪纸(切り絵)」など、日本ではなかなか体験できない遊びや文化を満喫しました。



▲カナダ「ドリームキャッチャー」作り体験

▼ベトナム「コーカーゲーム」で遊ぶ



## 料理で学ぶ韓国文化理解教室

▶本場韓国の「冷麺」をイ・ソンヒ先生の指導の下、再現!!



●日時…7月23日(日) ●場所…かごしま県民交流センター

韓国でも夏の時期は日本と同じぐらいの暑さが毎日のように続きます。その暑さに耐えるため、韓国人が好んで食べる夏の麺料理と言えば、「冷麺」です。今回の韓国文化教室は、この冷麺とチヂミと一緒に作って味わいながら、韓国の夏の食文化などについて学びました。

日本でも、焼肉店などでよく目にする冷麺ですが、今回は参加者の皆さん自身で麺をゆで、卵や野菜を盛り付け、本場の味を再現。本場韓国の冷麺の麺は、葛やそば粉などで作られていて、噛みきれないほどのコシの強さが特徴です。冷麺の試



食をした皆さんの感想で最も多かったのも、麺の特徴的な食感でした。

在日韓国人により広められた、岩手県盛岡市の名物麺料理である「盛岡冷麺」も、当初は「まるでゴムを食べているようだ」と言われてしまい、現在のジャガイモのデンプンや小麦粉ベースの柔らかい麺に変わったそうです！そのため、「冷麺の麺は、コシの強さに最初はびっくりするけれど、3度食べればその美味しさにはまる」と言われています。

参加者の皆さんは、冷麺とチヂミを美味しく食べながら、講師の話を聞き、韓国の夏の文化を満喫できたようでした。次回はどのようなテーマで文化教室が開催されるのでしょうか、どうぞ楽しみに♪

## 絵本の読み聞かせ教室

～親子で楽しむ  
英語と中国語～

●日時…9月2日(土)  
●場所…かごしま市民福祉プラザ



今回の読み聞かせの先生は、アイルランド出身のロナンさんと中国出身のホアンさん。

ロナンさんは、鹿児島から遠く離れた故郷の魅力をお話してくれた後、主人公が熊を探しに大冒険へ出かける絵本「We're Going on a Bear Hunt (きょうはみんなでクマがりだ)」を読んでもらいました。

ホアンさんは、中国語の「音」を楽しんでもらおうと、子どもたちに大人気の「はらぺこあおむし」を読んでもらったり、数の数え方や子どもたちの好きな色を中国語で教えてくれました。

英語と中国語に楽しく触れることができた子どもたち。最後には、先生へのお礼の言葉、「Thank you」と「謝謝」も上手に言うことが出来ました！



## 生活日本語支援教室「さくら」前期

●日時…5月13日(土)～9月 ●場所…鹿児島市国際交流財団事務局

生活日本語支援教室「さくら」の前期が5月からスタート。今回は、サポーターと外国人参加者の合計が26名と過去最多で、週に1回90分のマンツーマン支援が全8回行われました。

「さくら」の活動の大きな特徴は、参加者の皆さんが、「先生」・「生徒」の関係ではなく、日本語の学習支援を通して、お互いが勉強できることです。また、サポーター歴が長い方は、それぞれの活動と同時に、これまでの経験や工夫を新しいサポーターの方々に伝えながら、更なる「さくら」教室のレベルアップを目指して活動しました。

今回の外国人参加者の中には、ほぼ日本人と変わらない会話レベルの方も来られていました。この方は、会話は問題ないのですが、実は、海外で育ったため読み書きが苦手とのこと。特に苦勞している公共料金の通知の確認をサポーターと一緒に進めていました。

一見、困りごとが全くないように見える方の言葉に耳を傾け、より生活に役立つ情報を伝えていくことも、「生活日本語支援」としてこの教室が果たすべき大きな役割なのです。

市政広報番組  
「ホット!!かごしま」(7/1放送)  
でも紹介されました!



放送は、鹿児島市のホームページでもご覧いただけます!ぜひチェックしてみてください。

動画で見る鹿児島市 ホット!!かごしま

検索



2017

# 講座・イベントカレンダー

10月 ▶ 12月

★お問い合わせ・お申込み★  
鹿児島市国際交流財団(下記参照)まで

## 第12回 かごしまアジア青少年芸術祭

アジアの各地から青少年が一堂に集い、舞踊や楽器演奏などを披露！1日目の「青少年音楽祭」と2日目の「アジアンフェスタ」を通して、アジアの魅力に触れましょう！

日時 10月21日(土) / 12:30～(12:00開場)

10月22日(日) / 10:30～16:30

場所 宝山ホール・中央公園 **参加料** 無料

## 第12回 かごしまアジア青少年芸術祭 当日ボランティア募集

「青少年音楽祭」と「アジアンフェスタ」当日、会場での受付、会場整理、誘導等

日時 10月21日(土) / 9:00～17:00

10月22日(日) / 9:00～17:00

場所 宝山ホール・中央公園 **対象** 中学生から概ね25歳

**定員** 30名 **申込期限** 10月11日(水)



## Xmasって暑い?～オーストラリア文化体験講座～

国際交流員の企画による子ども向けクリスマスイベント。実際のXmasより一足先に、本場のカードや飾りづくりを体験します。

日時 12月16日(土) / 14:00～16:00

場所 かごしま市民福祉プラザ5階中会議室

**対象** 小学生までのお子さまとその保護者

**参加料** 国際交流財団会員無料、非会員は1組500円

**定員** 50名程度 **申込期限** 11月30日(木)



## 国際交流ボランティア研修会

海外から来鹿される外国人に「鹿児島島の顔」として接するボランティアの方を対象に研修会を実施します。外国人対応の活動をする上での基本的なマナーや振舞い方などを学んでみませんか。(語学研修ではありません)

日時 10月7日(土) / 10:00～11:45

場所 市民福祉プラザ **対象** どなたでも

**定員** 50名 **参加料** 無料 **申込期限** 10月3日(火)

## 元気外国人&フレンズ踊り連

一緒におはら祭に参加しましょう。午前中にみんな練習をするので、初めての皆さんも安心してお申込み下さい！

日時 11月3日(金・祝) / 9:30～15:30

場所 宝山ホール(午前中の練習) **対象** どなたでも

**定員** 日本人30名、外国人30名 **参加料** 無料

**申込期限** 10月15日(日)



## 韓国語講座(入門)

韓国語の文字である「ハングル」を徹底的に勉強しましょう！韓国旅行で看板の文字が読めるという楽しみが増えるかも！

日時 11月8日から毎週水曜、全6回 / 18:30～20:00

場所 調整中 **対象** 財団会員 ※当日入会可

**定員** 20名 **参加料** 無料 **申込期限** 10月31日(火)

※中級講座(会話など)を平成30年1月から開催予定。詳しくはお問い合わせください

## 国際協力講演会&青年海外協力隊員報告会

専門家を招いての講演会と青年海外協力隊員による現地での活動報告会を行います。国際協力に興味のある方はぜひお越しください！

日時 12月10日(日) / 13:30～16:00

場所 市勤労者交流センター(よかセンター) **対象** どなたでも

**参加料** 無料 **定員** 150名 **申込期限** 12月1日(金)

## 賛助会員・ボランティア募集!! ～市民の皆さまに支えられています～

鹿児島市国際交流財団は、多くの市民の皆さまによって支えられています。  
鹿児島市国際交流財団の活動に賛同してくださる賛助会員・ボランティアの皆さまを募集しています。

### 会員特典

- 各種イベントへの優先案内及び参加料金の割引
- 会報誌の送付や国際交流に関する情報の提供
- 財団ホームページでのバナー広告掲載(団体会員のみ)

### 年会費

- 個人会員…(1口)1,000円  
(家族会員及び10月以降加入の会員は500円)
- 団体会員…(1口)10,000円から

### 入会資格

- 当財団の目的(国際交流等)に賛同し、後援する個人または団体

### 申込方法

当財団事務局で受け付けております。申請書はホームページでもダウンロードできますので、記入の上、郵送等によりお送りください。また、希望者には申請書を送付致します。どうぞお気軽にお問い合わせ下さい

## 公益財団法人 鹿児島市国際交流財団

鹿児島市国際交流財団は、市民主体の幅広い国際交流活動を促進することにより、国際相互理解を深め国際協力意識の高揚を図るとともに、地域の他文化共生を推進し、国際都市鹿児島島の発展に寄与することを目的としています。



[住所] 〒892-0816 鹿児島市山下町15番1号 かごしま市民福祉プラザ3階  
[電話] 099-226-5931(コクサイ) [FAX] 099-239-9258 [E-mail] kokusai@kiex.jp  
[ホームページ] <http://www.kiex.jp> [開館時間] 9:00～17:45  
[休館日] 月曜日(祝日と重なる場合はその翌日)・年末年始(12月29日～1月3日)

### 国際交流の推進

市民と外国人の親善・交流を深めよう！

### 国際理解の推進

市民と在住外国人にお互いのことをもっと知ってもらおう！

### 国際協力の推進

市民による国際協力・貢献活動を支援します！

### 他文化共生の地域づくりの推進

市民と在住外国人が共に生きていく地域づくりを支援します！